

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：王婷筠

系所年級：企業管理系

研習期間：民國 105 年 10 月至民國 106 年 8 月



一、進修計畫摘要

除英文外，我想要再多學一種語言，而在大三時選修日本語初級課程後，幾乎是只會五十音跟基本單詞文法後，就與父母一同前往日本旅遊。那時喜歡日本給人的一種氛圍，但我發現當時並不能夠順利地進行溝通，這讓我覺得應該要繼續學習日文。而在大四時我決定畢業後要給自己一個機會，跨出舒適圈挑戰自己的機會，也順利得到前往沖繩琉球大學當交換生的機會。

而琉球大學的國際學生交換課程分為兩種 STRP 和 URSEP。STRP 是以日文授課，學習日文的課程；URSEP 則是以英文授課，學習日文的課程。當時我的日文程度是初級，但抱著既然都得到交換機會，那就選擇 STRP 課程來挑戰。距離出國前大約半年多時間，額外在台灣報名日文五十課的課程，想藉此提早提升自己的能力。

在抵達沖繩後，會在上課之前進行紙筆測驗和面試，來評斷你的程度，再將你分配在適合的班級(但現在改成電腦測驗)。而我被分配到初級班，因為此學期為日本學校的下學期，所以從大家的日本語 31 課開始上課。而初級班是沒有辦法決定課表，會由學校分配好；但是往上的三個程度較好的班級，可以選擇課程，像是歷史課程、文化課程、商用日文課程等。

另外，班上同學皆為來自各國的朋友，如美國、瑞典、西班牙、法國、韓國、哥倫比亞、泰國和中國等國家，因為是全日文的上課環境，故大家交談也是使用日文。而其他課程像是文法課、聽力課、會話課、漢字課和沖繩文化課等等。透過這些課程與老師和同學們的交流、課堂上的小活動等等，雖然有時會有文化差異，但大家都和善，非常願意與你分享及教導你。

二、研修成果與返校後學習的關聯性

交換課程提供很完善的日本語課程及交流活動等，經過這一年的學習，讓我從剛開始的初級能力，完全無法順利溝通，到一年後考取日本語能力試驗 N2，這個成果是我當初無法想像的。

而在交換的下半年，再次進行能力測驗，此時來到了二班，我選修了沖繩歷史與沖繩文化課程，透過這兩個課程，完整地了解關於沖繩戰爭的緣由和影響，也透過文化課程的見學活動，造訪許多沖繩在地的場所，如沖繩的陶藝、戰爭發生時期的防空洞穴等，這些使我更了解沖繩。

而返台後，希望可以透過所學習過的知識、日文能力和體驗過的經驗等，應用於將來的職場上；也希望當有人問起我沖繩的時候，我能回答出屬於我自己的經驗分享給大家。

三、本次出國進修經驗與心得分享

我從初級班開始，一開始都無法表達出自己想說的話，但學校皆會給每一位國際交換生配置一名日本學伴，初期會由學伴帶你去辦需要的文件等。我的學伴是個很熱心的大阪人，但因為她沒有學過中文，我的日文也很不足，因此初期時，我們靠著簡單的英文和日文進行溝通。另外，學伴與我約定，如果可以每個星期約一天，來幫助我學習日文。另外因為會話課需要每回簡短演講發表，此時學伴也很熱心地幫我修改日文文法等，更與我一同去很多沖繩的景點，她也成為了我第一位結交的日本朋友。

而隨著初級班的聽說讀寫課程的加強外，日本老師會加入一些小活動來輔助學習，像是文法老師們會隨機分組，練習對話等；聽解老師會請學生回答剛剛聽到的聽力答案與分享自己的看法，訓練聽力外也訓練口語表達；而會話課，每次上課時，隨機抽籤兩人一組，練習今天的題目對話，隨後上台發表，這讓我有機會與每個人對話，更了解每個人的說話方式或是各國文化等，且也因為每回的簡短演講練習，班上的同學皆有回饋，更讓我明白自己的優缺點，最後也透過分組料理影片錄製，嘗到了各國的美食，及如何使用日文介紹料理步驟，邊實做邊學習的過程中，更幫助我的日文對話；漢字課則是教授日本的漢字，雖然我們有先天的優勢，多數漢字皆看得懂，但發音卻有些不相同，這也令我得下更多心力去學習，因為既有的發音會影響我對這個漢字的讀音，而課程中碰到日本的新年，老師也特別加入了書法的課程，讓每個人練習寫自己想嘗試的漢字。我寫了勇氣，期許自己能夠有足夠的勇氣去面對每一件事。而在沖繩文化中，幾乎每回上課皆校外參訪，透過老師或當地人員的講解，使我更了解沖繩，

而這半年最大的挑戰即是一月份的演講發表，為了這個發表，幾乎是 11 月底就開始準備，透過自己選定題目，撰寫，與老師討論和再修正，加上每回會話課的練習下，也順利地把缺點修正和完成了第一份由日文發表的長篇演講。

交換的下半年，透過接受測驗，重新分級，來到了二班，這時可以安排自己的課表，我修了沖繩歷史、沖繩文化、寫作課、文法課兩堂和聽力課兩堂，透過沖繩歷史和文化的課程，了解到了沖繩戰爭的緣由和影響，及更了解了沖繩的文化。

另外在課餘時間，我也在沖繩的中文補習班裡教導中文，這讓我發現，來這裡學習的日本人士，喜愛台灣的程度不亞於我，也會安排多次的台灣旅遊行程，甚至有些地方比我還熟悉呢！這個經驗讓我印象深刻，使用中文與日本人士互動，是個很新奇的經驗。而我們也會趁著放假時，造訪沖繩各地，去體驗各個地方的文化或景點等。

這一年的交換生活中，讓我從初級日文，到可以自己面對日文，這一部分，真的讓我很驚訝，學語言，如果可以，還是需要在全語言的環境下學習，效果是最佳的。另外，在與外國學生交流時，也會從一些討論、事情的看法、一起遊玩中發現各國不同的文化，此時我學會開拓心胸，不會認為我們的一定是正確之類的，也與其體驗了許多活動等，都是寶貴的體驗。此外，更磨練了自己的內心，因為在國外，如果你不清楚表達自己的想法看法，不會有人知道；如果你不靠自

己解決問題，也沒有人可以幫你做決定，即便有他人提供協助，但最後做決定的也是你自己。學會獨自面對問題，也是交換生活中，我得到的最大收穫。

四、建議事項

一剛開始可能會遇到環境、生活、語言等方面的不適應，這時候不要害怕，抱持著開放的心態，勇於與人交流，但也尊重其他國家的文化，相信這趟交換之旅可以让你獲得許多經驗，但也要明白自己來交換的初衷，不要因為新鮮，就把學習這件事情遺忘了。

另外以食衣住行樂方面，給予建議。

食

因為琉球大學附近的餐廳不多，且若無交通工具會有些距離，建議平時可以在學校食堂或者自行下廚，一方面也可以與不同國家的人一起煮自己國家的料理交流。另外，也非常建議嘗試沖繩獨有的食物或食品。

衣

在沖繩，秋季及冬季時，風會有些大，建議可以準備保暖頭部的帽子等，以預防頭痛；冬季還是會冷，但不會下雪，故可先帶厚重衣物，若還是不足，可在當地購買；五月開始到六月下旬是沖繩的梅雨季節，建議攜帶雨具及最好防潮準備；七八月份的夏天，陽光很曬，須做好防曬，以防曬傷。若想從事水上活動，自身經驗是建議可在四、五、七、九和十月時，太陽強度及海水溫度是最適當的。

住

因為我是住在國際交流會館單人房，故基本設備皆附在內，也有小廚房。而一些廚房用具或生活用具，可至儲藏間找找，裡面皆為留學生留下來的用具，若仍想自行購買，建議基本用具可至百元商店或是二手商店購買。

行

從國際交流會館到上課的教室，普通走路速度大約 10-15 分鐘(因人而異)，故上學皆為步行。但因沖繩只有在市區有單軌列車及一條收費高速公路，如果沒有汽車移動會稍嫌不方便，但仍可選擇搭公車轉乘、計程車或者他人載乘，抵達目的。評估自身狀況後，因我們比較常出門走走和打工需求，故我們兩個人一起租一台汽車。但需不需要租車，可以依照你們的狀況評估。另外，如果擁有台灣汽機車駕照，建議可以先在台灣換取譯本，之後在沖繩若想租汽機車時，以備不時之需。

樂

沖繩是一座海島，其海洋資源豐富，建議真的可以嘗試一次浮潛或潛水，你會見到豐富的海洋生態和魚類。也非常建議放假時，到處走走看看，你會了解到你即將生活半年到一年小島的樣貌，也會遇到很多熱心的沖繩居民。也可以透過放長假時，前往日本本島，會發現日本本島與沖繩不一樣的風情，藉此更了解其文化。

五、 附件



左三為我的學伴



一起在今年八月修業的交換生們



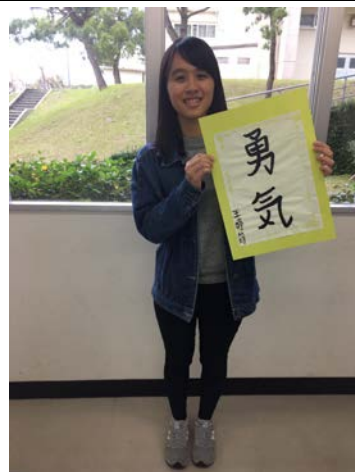
第一次交換生們的聚會



交換生們的萬聖派對



初級班的同學們到中城城跡見學



漢字課的書法體驗



與琉球大學的社團交流



到日本銀行進行見學



前半年的演講發表



一起到海邊遊玩



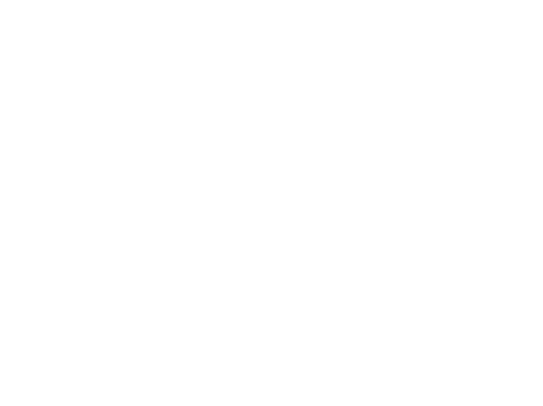
由台灣交換生舉辦的台灣日本交流會



下半年的台日交流會



中文補習班的交流會



中文補習班的送別會



體驗製作シーサー活動



放假與交換生們前往沖繩最北端旅遊



學校小島研習活動兩天一夜



渡嘉敷島體驗划船



在國際交流會館舉辦聚會



前往水納島遊玩